MAY 30, ST. JOAN OF ARC, VIRGIN

Errors? help@extraordinaryform.org

INTROIT Exodus 15: 1–2

Cantémus Dómino: glorióse enim magnificátus est. Fortitúdo mea et laus mea Dóminus, et factus est mihi in salútem. (T.P. Allelúja, allelúja.) (Ps. 97: 1) Cantáte Dómino cánticum novum, quia mirabília fecit. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sǽcula sæculórum. Amen. Cantémus Dómino: glorióse enim magnificátus est. Fortitúdo mea et laus mea Dóminus, et factus est mihi in salútem. (T.P. Allelúja, allelúja.)

Let us sing to the Lord: for he is gloriously magnified. The Lord is my strength and my praise, and he is become salvation to me. (P.T. Alleluia, alleluia.) (Ps. 97: 1) Sing ye to the Lord a new canticle: because he hath done wonderful things. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Let us sing to the Lord: for he is gloriously magnified. The Lord is my strength and my praise, and he is become salvation to me. (P.T. Alleluia, alleluia.)

COLLECT

Deus, qui beátam Joánnam Vírginem ad fidem ac pátriam tuéndam mirabíliter suscitásti: da, quǽsumus, ejus intercessióne; ut Ecclésia tua, hóstium superátis insídiis, perpétua pace fruátur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

O God, who wonderfully raised up the blessed virgin Joan for preserving the faith and fatherland, grant, we beseech Thee, by her intercession, that your Church, overcoming the snares of her enemies, may enjoy perpetual peace. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

LESSON Wisdom 8: 9-15

Propósui sapiéntiam addúcere mihi ad convivéndum: sciens, quóniam mecum communicábit de bonis, et erit allocútio cogitatiónis et tǽdii mei. Habébo, propter hanc, claritátem ad turbas et honórem apud senióres júvenis: et acútus invéniar in judício, et in conspéctu poténtium admirábilis ero, et fácies príncipum mirabúntur me: tacéntem me sustinébunt, et loquéntem me respícient, et, sermocinánte me plura, manus ori suo impónent. Prætérea habébo, per hanc, immortalitátem: et memóriam ætérnam his, qui post me futúri sunt, relínquam. Dispónam pópulos: et nationes mihi erunt súbditae. Timébunt me audiéntes reges horréndi: in multitúdine vidébor bonus et in bello fortis.

I purposed, therefore, to take her to me to live with me: knowing that she will communicate to me of her good things, and will be a comfort in my cares and grief. For her sake I shall have glory among the multitude, and honor with the ancients, though I be young: And I shall be found of a quick conceit in judgment, and shall be admired in the sight of the mighty, and the faces of princes shall wonder at me. They shall wait for me when I hold my peace, and they shall look upon me when I speak; and if I talk much, they shall lay their hands on their mouth. Moreover, by the means of her I shall have immortality: and shall leave behind me an everlasting memory to them that come after me. I shall set the people in order: and nations shall be subject to me. Terrible kings hearing, shall be afraid of me: among the multitude I shall be found good, and valiant in war.

GRADUAL Judges 5: 8-11

Nova bella elégit Dóminus, et portas hóstium ipse subvértit. Ubi collísi sunt currus, et hóstium suffocátus est exércitus, ibi narréntur justítiæ Dómini, et cleméntia ejus in fortes Israël.

The Lord chose new wars, and he himself overthrew the gates of the enemies. Where the chariots were dashed together, and the army of the enemies was choked, there let the justices of the Lord be rehearsed, and his clemency towards the brave men of Israel.

LESSER ALLELUIA Judith 13: 17-18

Allelúja, allelúja. Laudáte Dóminum, Deum nostrum, qui non deséruit sperántes in se, et in me, ancílla sua, adimplévit misericórdiam suam, quam promísit dómui Israël. Allelúja.

Alleluia, alleluia. Praise ye the Lord our God, who hath not forsaken them that hope in him. And by me his handmaid he hath fulfilled his mercy, which he promised to the house of Israel. Alleluia.

(During Eastertide the Gradual and Lesser Alleluia are replaced by the following:)

GREATER ALLELUIA

Allelúja, allelúja. (Judith 15: 11) Fecísti viríliter, et confortátum est cor tuum: manus Dómini confortávit te, et ideo eris benedícta in ætérnum. Allelúja. (Judith 8: 29) Nunc ergo ora pro nobis, quóniam múlier sancta es et timens Deum. Allelúja.

Alleluia, alleluia. (Judith 15: 11) Thou hast done manfully, and thy heart has been strengthened: the hand of the Lord hath strengthened thee, and therefore thou shalt be blessed for ever. Alleluia. (Judith 8: 29) Now therefore pray for us, for thou art a holy woman, and one fearing God. Alleluia.

GOSPEL Matthew 16: 24-27

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Si quis vult post me veníre, ábneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me. Qui enim volúerit ánimam suam salvam fácere, perdet eam: qui autem perdíderit ánimam suam propter me, invéniet eam. Quid enim prodest hómini, si mundum univérsum lucrétur, ánimæ vero suæ detriméntum patiátur? Aut quam dabit homo commutatiónem pro ánima sua? Fílius enim hóminis ventúrus est in glória Patris sui cum Angelis suis: et tunc reddet unicúique secúndum ópera ejus.

Then Jesus said to his disciples: If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For he that will save his life, shall lose it: and he that shall lose his life for my sake, shall find it. For what doth it profit a man, if he gain the whole world and suffer the loss of his own soul? Or what exchange shall a man give for his soul? For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels: and then will he render to every man according to his works.

OFFERTORY Judith 15: 10

Benedixérunt eam omnes una voce, dicéntes: Tu glória Jerúsalem, tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri. (T.P. Allelúja.)

They all blessed her with one voice, saying: Thou art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honor of our people. (P.T. Alleluia.)

SECRET

Hæc hóstia salutáris, Dómine, illam nobis in rebus árduis cónferat fortitúdinem, cujus beáta Joánna, sub tanta discríminum varietáte, tam insígnia prǽbuit exémpla: ut, ad inimícos repelléndos, étiam belli perícula subíre non dubitáverit. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

May this saving Victim, O Lord, bestow upon us that strength in difficult events, which the blessed Joan, in such a variety of dangers, showed a remarkable example, that she would not hesitate even to undertake the perils of war for expelling her enemies. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

COMMUNION Ps. 22: 4

Si ambulávero in médio umbræ mortis, non timébo mala, quóniam tu mecum es, Dómine Jesu. (T.P. Allelúja.)

For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, for Thou art with me, Lord Jesus. (P.T. Alleluia.)

POSTCOMMUNION

Cælésti pane reféctos, qui tóties beátam Joánnam áluit ad victóriam: præsta, quǽsumus, omnípotens Deus; ut hoc salútis aliméntum de inimícis nostris victóres nos effíciat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

Having been restored by the bread of heaven, which so often sustained blessed Joan to victory: grant, we beseech Thee, almighty God, that this saving nourishment may make us victors over our enemies. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.